



英文《华北正报》 (1919~1930) 研究

冯悦著

新华出版社

日本在华官方报

冯悦/著

日本在华官方报：

英文《华北正报》研究
(1919-1930)

新 华 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

日本在华官方报: 英文《华北正报》(1919~1930) 研究/冯悦著

北京: 新华出版社, 2008. 6

ISBN 978-7-5011-8402-6

I. 日… II. 冯… III. 侵华事件—报纸—研究—日本—1919~1930 IV. G219.313.9

K265.606

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 082739 号

日本在华官方报: 英文《华北正报》(1919~1930) 研究

作 者: 冯 悦

责任编辑: 刘 洁 张 程

装帧设计: 王小明

出版发行: 新华出版社

地 址: 北京石景山区京原路 8 号

网 址: <http://press.xinhuanet.com> <http://www.xinhupub.com>

邮 编: 100040

经 销: 新华书店

照 排: 新华出版社照排中心

印 刷: 北京竹曦印务有限公司

开 本: 720mm×960mm 1/16

印 张: 16

字 数: 260 千字

版 次: 2008 年 6 月第一版

印 次: 2008 年 6 月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5011-8402-6

定 价: 24.00 元

本社购书热线: (010) 63077122

中国新闻书店电话: (010) 63072012

图书如有印装问题, 请与印刷厂联系调换 电话: (010) 89580863

对外经济贸易大学英语学术基金资助

序言

冯悦博士的专著《日本在华官方报：英文〈华北正报〉（1919—1930）研究》即将由新华出版社出版，可喜可贺。

冯悦是2003年由北京大学英语系考入新闻与传播学院，攻读博士学位的。虽然是同一所学校内的挪动，专业方向却有着很大的差别。鉴于冯悦英语基础好的天然优势，同时考虑到近代中国社会曾有大量外人所办报纸，而研究者寥寥的状况，对于她学位论文的选题方向，我较早就萌生了一个想法：从个案做起，研究一份外国人在华创办的外文报纸。这一设想最终在2004年得以落实。这一年，冯悦获得日本文部省的国费奖学金，赴日本法政大学研修，时间为一年半。对于报刊资料的收集来说，这是一个不可多得的机会。经过多方商议，特别是征求了中国近代新闻史研究专家、日本龙谷大学卓南生教授的意见，最终将冯悦学位论文的题目确定为《日本在华官方报：英文〈华北正报〉（1919—1930）研究》。

《华北正报》是日本文部省在北京出版的一份英文报纸，前后存在了十余年的时间。通过研究这份报纸，不但可以了解那一时期日本政府对华政策乃至侵华政策的内幕，甚至可以了解其对外宣传或对外政策解读的玄机。所幸日本方面对这份报纸保存完好，为研究提供了充分的保障；同时冯悦又可以借助在日研修的便利条件，查阅更多的背景资料，加深对那一时期日本政府和日本社会的认识 and 了解。这些都为《华北正报》的研究奠定了坚实的基础。

报纸个案研究是一个艰辛的过程，外语类报刊研究尤其如此。它不但要面对语言差异带来的难题，还要面对因时代久远、背景资料缺失、读者对象和效果的难以把握而带来的解读困难。但是，经过冯悦的不懈努力，

这些问题都得到了很好的解决。

论文以翔实的一手材料，对《华北正报》的历史进行了全面的考察，包括创办背景、编辑方针、人员构成、经营状况、报道内容以及社会影响等，并结合当时国内和国际局势，透过《华北正报》等日本在华媒体的宣传报道，对日本政府的外交政策，包括对华、对英美各国的政策进行了深刻的解剖和鞭辟入里的分析，一些观点颇具启发性。论文对《华北正报》新闻报道、社论、特色栏目的分析，对1920年代日本报界和中国报界关系的分析也多有新意，对于中国近代外报的研究、中国新闻史的研究以及中日关系和国际政治、国际传播的研究，都是一个很好的补充。在目前各种纷扰比较多，社会空气略显浮躁的情况下，冯悦能够不为所动、潜心钻研，难能可贵。当然，论文并非尽善尽美，一些方面还有待深入开掘。在现有研究的基础上，希望冯悦不断开疆拓土，有更多的新成果问世。

是为序。

程曼丽

2008年5月6日于北大燕园

目录

绪论	(1)
一、选题意义	(1)
二、研究综述	(3)
三、突破与创新	(7)
四、研究方法	(8)
第一章 报业背景综述	(10)
一、1931 年以前日本在华报业综述	(10)
(一) 日本在华办日文报	(10)
(二) 日本在华办中文报	(12)
(三) 日本在华办英文报	(14)
二、英文报业在中国的发展	(17)
(一) 鸦片战争前的萌芽期	(17)
(二) 鸦片战争后的快速发展期	(18)
(三) 甲午战争后的成熟期	(19)
三、本章小结	(21)
第二章 《华北正报》创办	(22)
一、根本原因:日本确立“协调外交”方针	(22)
(一) 第一次世界大战期间日本企图独霸中国	(23)
(二) 战后美英对日展开新角逐	(24)
(三) 内外交困与原敬内阁对美英的“协调外交”政策	(25)
二、直接原因:抵制京津地区英文报“煽动对日恶感”	(26)
(一) 第一次世界大战期间京津地区的英文舆论	(26)

(二)1919 年京津地区英文报业市场的分割	(29)
三、创刊号及其版面分析	(33)
四、发刊辞及其办报宗旨	(35)
五、英文报业同行的相关评论	(37)
(一)《北京导报》与《英文北京日报》的讽刺	(37)
(二)《京津泰晤士报》与《华北日报》的分析和祝福	(40)
(三)《公闻报》与《顺天时报》的赞美	(41)
六、本章小结	(42)
第三章《华北正报》的经营	(43)
一、鹭泽与四二社长初创期(1919-1924)	(43)
(一)人事	(43)
(二)资金和管理	(48)
二、日本驻华公使馆掌管期(1924-1926)	(49)
三、《顺天时报》社长渡边哲信兼营期(1926-1930)	(51)
四、本章小结	(55)
第四章 内容分析 I:《华北正报》的新闻报道	(57)
一、《华北正报》新闻的主要来源	(57)
(一)通讯社	(59)
(二)日本官方	(64)
(三)通讯员	(65)
(四)中英文报纸	(65)
(五)口头传播	(66)
二、《华北正报》新闻报道的内容特色	(67)
(一)《华北正报》新闻报道的总体特征	(67)
(二)《华北正报》关于日本和中日关系的新闻报道	(70)
(三)威尔斯担任新闻编辑的特点	(71)
(四)高孟奇改版后《华北正报》新闻报道的变化	(74)
三、本章小结	(76)
第五章 内容分析 II:《华北正报》的社论	(77)
一、《华北正报》社论的出处	(77)

(一)《华北正报》的主笔们及其特色	(77)
(二)转引其他报刊的评论	(84)
(三)通讯员或其他投稿	(85)
二、《华北正报》社论的观点评析	(86)
(一)《华北正报》对中日关系间重大问题的评析	(86)
(二)《华北正报》对中国内政的评析	(105)
(三)《华北正报》评价日本与英美苏的关系	(118)
(四)《华北正报》对热点事件的跟踪评析	(122)
三、本章小结	(132)
第六章 内容分析 III:《华北正报》的特色栏目	(134)
一、特约辜鸿铭:《华北正报》的“文化外交”	(134)
二、特约河上清:旅居美国的日本政府“发言人”	(140)
三、读者栏目:《华北正报》与其读者们	(143)
(一)“Correspondence”(读者信件)	(144)
(二)“People's Editorials”(来自民间的评论)	(148)
(三)“Letters to the Editor”(写给编辑的信)	(148)
四、《华北正报》的体育报道	(149)
五、《华北正报》的生活栏目:汽车、时尚、节日、购物、北京风情 ...	(151)
六、本章小结	(155)
第七章《华北正报》与 1920 年代的报界	(156)
一、《华北正报》与日本报界	(156)
(一)《华北正报》与日本国内新闻界	(157)
(二)《华北正报》与日本在华新闻事业	(159)
(三)《华北正报》与《顺天时报》	(161)
二、《华北正报》与中国报界	(163)
(一)跟踪报道中国报界的动态	(163)
(二)与中国报界的交往	(167)
(三)编辑中文报纸的评论	(168)
(四)对中国报界的批评	(169)
(五)《华北正报》与《京报》	(171)

三、《华北正报》与在华英文报界	(172)
(一) 记录英文报纸言论	(173)
(二) 反驳英文报纸的对日批评	(175)
(三) 《华北正报》与英文报人们	(178)
四、本章小结	(181)
第八章 1920 年代末京津地区外报的衰落	(182)
一、直系政权对京津外报的干预	(183)
二、京津外报末日的“辉煌”	(185)
三、南京国民政府“统一”全国初期对外报的限制	(187)
四、京津地区民众自发抵制外报	(189)
五、本章小结	(190)
第九章 《华北正报》闭刊	(192)
一、直接原因:日本外务省的决定	(192)
(一) 受经济危机影响,日本国内财政状况恶化	(192)
(二) 日本调整对华政策	(193)
(三) 日本在华新闻事业宣传效果不佳	(194)
二、《华北正报》的闭刊及其意义	(195)
(一) 《华北正报》和《顺天时报》的闭刊辞	(195)
(二) 京津报界的反响及其闭刊的意义	(197)
三、本章小结	(199)
结论	(200)
一、《华北正报》辅助日本推行“协调外交”	(200)
二、《华北正报》侵害中国国家“舆论主权”	(202)
三、《华北正报》提供了中国近现代舆论与外交研究的又一个案	(204)
四、《华北正报》研究启发我们思考现实问题	(205)
参考文献	(208)
报刊原件:	(208)
日本外务省文件:	(208)
专著及论文:	(210)

附录	(218)
附录 I: 日本战前在华报业	(218)
表一: 1931 年以前日本人在华所办主要日文报纸	(218)
表二: 1931 年以前日本人在华所办主要中文报纸	(219)
表三: 1931 年以前日本人在华所办主要英文报纸	(220)
附录 II: 《华北正报》发刊辞及其各报评论原文	(221)
1、《华北正报》发刊辞	(221)
2、《北京导报》评论	(222)
3、《英文北京日报》评论	(223)
4、《京津泰晤士报》评论	(223)
5、《华北日报》评论	(224)
6、《公闻报》评论	(224)
附录 III: 《华北正报》改版声明原文	(225)
附录 IV: 《华北正报》闭刊辞及其各报评论原文	(226)
1、《华北正报》闭刊辞	(226)
2、《京津泰晤士报》评论	(226)
3、《北平导报》评论	(227)
4、国闻通讯社评论	(227)
附录 V: 《华北正报》影印件	(229)
附录 VI: 日本外务省关于森川照太向陆军捐赠的影印件	(238)
后记	(240)

图表目录

图 2.1:1919 年京津地区英文报业市场分割图	(32)
表 3.1:《华北正报》人事变动 I	(45)
表 3.2:《华北正报》人事变动 II	(50)
表 3.3:《华北正报》人事变动 III	(55)
图 4.1:《华北正报》新闻报道的消息来源分布图	(58)
图 4.2:《华北正报》采用通讯社稿件的比例图	(59)
表 6.1“CORRESPONDENCE”(读者信件)栏目分析表(1920 年) ...	(145)
图 7.1《华北正报》主要人员与日本新闻事业的关系图	(158)

绪论

英文《华北正报》(The North China Standard)是1931年九·一八事变以前日本外务省在中国仅有的两份官方报^①之一,1919年12月在北京创办,1930年3月被日本外务省下令停刊。作为一份在华外报,《华北正报》既充分体现了许多外报言论和经营的共同之处,又具有“日本外务省官方报”的独特身份,因而颇具研究价值。本书旨在通过梳理这份报纸诞生的背景、创办的过程、经营状况、内容特色、及其停办的原因和意义,展现其作为日本外务省的官方报所承担并执行的特殊使命。同时,《华北正报》的研究还反映出20世纪20年代在华外报与各国外交之间的密切关系。

一、选题意义

本文选取《华北正报》作为研究对象,一是考虑其代表性;二是着眼于其特殊性。

所谓代表性,一方面是指《华北正报》的创办、经营、人员、内容、作用在一定程度上反映了日本在华办报的整体情况,包括其与日本政府、日本军界、日本驻华使馆的诸多联系,从资金到人事到经营无一不牵扯其中。而且日本在华所办报纸很少是孤立存在的,除了一般都具有官方或半官方的背景和支持,还通过参加日本人宴会、组成记者俱乐部等方式互相交流呼应、策动舆论。另一方面,《华北正报》也是在华外报的一分子,

^① 另一份是中文《顺天时报》。

其创办方式、言论特色、舆论影响都能反映出当时大部分中国外报所具有的一些特点。例如外报一般无法依靠自身的力量生存，需要得到外界资助才能顺利经营；其言论都是为本国利益服务的，中国的国家利益永远都不是其考虑的对象；在重大事件发生时，外报都能配合本国外交，积极展开舆论攻势。正因为《华北正报》所具有的代表性，该报就像一面镜子，帮助我们了解 20 世纪 20 年代在华外报的主要特点。

《华北正报》又是一份相当特殊的外报，其特殊性首先体现在它是日本人在北京办的英文报，面对的是在中国的英文读者。英美人办英文报，主要针对的是本国的侨民；而日本人办英文报的唯一目的只可能是进行国际宣传。《华北正报》面对的读者并非日本在中国的侨民，也不是一般的中国民众，而是各国驻华使馆的高级工作人员和中国的部分精英，尤其是外交界人士。当时北京是中国政府所在地，外交机构都设在北京，具有政治外交消息灵便、获取渠道广阔、传播速度快等特点；而天津紧邻北京，且聚集了各国的驻华使馆和对华外交的决策人物，影响他们的观点显然有利于日本外交的实施。因此，在北京创办英文《华北正报》，借此影响京津地区的中外精英分子，无疑是日方的用心所在。

《华北正报》还是日本外务省 1931 年以前在中国所办的两份官方报之一。虽然日本在大连办有《英文满报》（The Manchuria Daily News），在天津办有《公闻报》（The China Advertiser），前者由日本在华的半官方机构南满铁道公司^①所办，后者则有日本陆军军部的背后支持，但直接由日本外务省操纵的报纸仅有中文《顺天时报》和英文《华北正报》，因此两报堪称姊妹。《顺天时报》于 1904 年 3 月被外务省买取，因为曾经呼吁中国维新改革，主张中国应该学习日本走上近代化道路的先进经验而吸引国人注意，发行一度上万，成为北京影响最大的中文报之一。而《华北正报》的诞生从一开始就与外务省关系密切，从刊行计划到言论宗旨，从资金来源到经营人事，都由外务省完全掌握。1926 年，外务省决定由《顺天时报》的渡

^① 1906 年末，日本以经营被它侵占的南满铁路为名，在大连设立“南满铁道股份公司”（简称“满铁”）。并以“保护”南满铁路和日本侨民为借口，日本侵略军两个师团赖在中国东北不走，于 1919 年正式命名为“关东军”。“满铁”和关东军是日本帝国主义推行其吞并东北、灭亡中国的“大陆政策”的两个反动工具。

边哲信社长兼营两报，在新任主编高孟奇（George Gorman）^①的经营下，《华北正报》发行一度上千，这在华北的英文报纸当中并不多见。^②1930年3月两报同时停刊也是出自外务省的直接命令。毫无疑问，作为日本外务省在华的官方报，《华北正报》的言论代表了当时日本对华外交的态度和策略，是我们了解日本如何进行舆论外交的重要渠道。

《华北正报》虽然只是20世纪20年代诸多外报中的一份而已，但由于其独特的日本官方报身份、在京津英文报业市场扮演的积极角色、和与日本外交的特殊关系，决定了其在中国新闻史的外报研究当中应该占据独一无二的位置。

二、研究综述

英文《华北正报》是日本在中国所办的一份重要报纸，也是中国新闻史报刊目录当中必然出现的条目。

日本学者中下正治所撰《新聞にみる日中関係史：中国の日本人経営紙》对《华北正报》做了如下注解：“1919年11月^③创刊于北京，英文名称为The North China Standard，作为《顺天时报》的姊妹报由外务省出资创办。北洋政府垮台后，《华北正报》和《顺天时报》也受到排斥，以至于北平的报贩都不替它们卖报，而不得不于1930年停刊。”

日本人办英文报的主要甚至唯一目的就是进行国际宣传。由东京武藏野大学的彼得·奥柯纳（Peter O'Connor）主编的两个系列共二十卷本的

① 高孟奇（George William Gorman, 1888 - ?）日本军国主义聘用的英语新闻记者。1926年秋到中国，任《华北正报》主笔，替日本宣传。1930年该报停刊后，创办《商队》月报，兼《每日电讯报》驻华通讯员。1931年九一八事变后，被日本人聘为大连《英文满报》主笔。1937年七七事变发生后不久，重返北京，任日本人强占的英文《北平时事日报》主笔。1940年辞职，任东京日本广播电台广播员。是敌视中国的新闻记者，替日本人写过许多反华文章和小册子，为日本帝国主义侵略政策服务。

② 参见第三章第三节。

③ （日）中下正治：《新聞にみる日中関係史：中国の日本人経営紙》第1版。东京：研文出版，1996。资料篇，第26页。中下正治误认为是11月，此报的创刊号标明时间为1919年12月1日。

英文资料丛书《日本宣传资料选编》（Japanese Propaganda: Selected Readings），收录了日本从1872至1943年间在西方和东亚出版或发行的面向英文读者传播日本外交政策、立场观点等的英文宣传资料，提供了关于日本在不同时期进行英文宣传的政策和侧重点的大量背景材料和分析，还对某些重要的英文宣传作者予以介绍，其中就包括有《华北正报》的主要撰稿人之一河上清。

关于日本人在华办报的情况及其势力，赵敏恒在《外人在华的新闻事业》一书当中有详细评述：

日本在华新闻事业组织之兴衰，与中国政局的变化有密切的关系……中国的内战，给日本的通讯社和报纸一种机会，把持国内新闻凡十余年之久，直到北京政府倒台后而后随之崩溃……有一个时期，华北的人都读日本人所办的报纸……由于军阀内战，各省督军拥军自重，互相争斗，反抗北京政府，因此，一省要得到另一省的新闻并非易事，各省的新闻检查也非常严厉。所以当时报纸对国内一切政治军事方面的新闻都依赖外报获得。其中，日本的东方通讯社和电报通讯社成为主要消息来源。而且，各省督军都有日本顾问，军械甚至经济来源都依赖日本，因此当时每个督军的政治或军事行动都有日人报告于北京的日本公使。再通过日本公使每周在北京召集日本记者，简略报告中国的政治情形。日本记者给其通讯社和报纸的供稿于是成为影响北京甚至全中国舆论的媒介。^①

赵敏恒认为日本人创办“北华正报”^②的目的是：

发表日人对于中国时局的种种意见，并想推倒美人所办的北京导报（Peking Leader）。这两个英文报纸斗争非常激烈，双方

① 赵敏恒：《外人在华的新闻事业》，上海：中国太平洋国际学会，1932，第16、17页。

② 即《华北正报》，赵著写该报中文报名有误。

在广告和销数上极力竞争。北华正报是反对中国的，销行于东交民巷各公使馆以及一般帝国主义派的外国商人。北京导报的主笔克拉喀氏（Mr. Grover Clark）和北华正报的主笔哥尔门氏（Mr. Gorman）^① 当一九二八年五月济南惨案后，各在本报首篇上极力互相争辩。前者以为日本军队之调往山东，并无正当业务，而后者则以为日军之轰炸济南为必须之手段。^②

1936年燕京大学文学院新闻学系本科生王珏撰写的毕业论文《日本在华之新闻事业》，全面介绍了之前日本在中国各地办报及其通讯社情况：

1917年以前，日本在华报纸渐渐开始建立，至1917以后到1927上为日本在华报纸最兴盛的时期，因为此时适为欧战之第三年。日本提出二十一条条件之后，日本势力伸入中国，于是有赖于报纸作宣传工具，至1921华府会议后，日本更觉到在华设立报纸之重要，因此在1921至1927中，一方面因为中国内部之日益纷乱，一方面因为日人侵略中国之急进，日本在华报纸造成他们的黄金时代，1927后全国统一，南京政府颇能统制日本在华报纸之活动，故日本在华报纸自1927年后，即趋衰落……九·一八事变后，日本在华报纸不能兴盛，是因为一国内仇日之心日甚一日，知识阶层尤甚；还因为统一后国内政局平稳，日本在华报纸失掉其活动的机会与价值，除此还有新闻的统制；九·一八后日本在政治经济侵略上改变方法，即由中国人出面对付中国人，如所谓的华北自治运动，因此文化侵略也走这条既经济又便捷的道路，而由日本在华操纵之华人报纸与通讯社代行日人文化侵略、新闻宣传的工作。^③

① 即高孟奇。

② 赵敏恒：外人在华的新闻事业。上海：中国太平洋国际学会，1932。第22页。

③ 王珏：日本在华之新闻事业。燕京大学文学院新闻学系毕业论文，1936。第42页。